

六九二二
手
鑄新辰戌年四應慶

語便覽簡詳得中

漢詁與和詁題曰單

對譯之單語篇加以

友桂川甫策撰英仙

束手緘默之患近頃我

之者接萬國之人多

大語不通之地故熟知

五洲雖廣無者英仙

理外無物樓藏板

英佛單語便覽

桂川甫策撰

第一等教授方

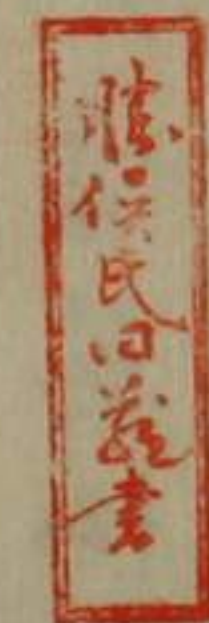
開成所佛蘭西學

ア	ビ	セ	デ	イ	フ	ジ	ア	イ	キ	カ
A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K
a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k
エ	ム	シ	オ	ペ	ク	ル	ス	テ	ウ	
L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	
l	m	n	o	p	q	r	s	t	u	
ヴ	ヴ	エ	イ	セ						
V	W	X	Y	Z						
v	w	x	y	z						

亜彼世



过恕从識



慶應四年戊辰正月

甫

以避束手緘黙之患云

五洲之人者宜携此書

最為便利苟欲結交於

A	B	C	D	E	F	G
a	b	c	d	e	f	g
H	I	J	K	L	M	N
h	i	j	k	l	m	n.
O	P	Q	R	S	T	U
o	p	q	r	s	t	u
V	W	X	Y	Z.		
v	w	x	y	z.		

イ	ロ	ハ	バ	パ	ニ	ホ	ボ	ポ	ヘ	ベ	ペ
i	ro	fa	ba	pa	ni	fo	bo	po	he	be	pe
ト	ド	チ	ヂ	リ	ス	ウ	フ	カ	ガ		
to	do,	teki	dzi	re	noo	roo	wo	wa	ka	ga,	
ヨ	タ	ダ	レ	ソ	ロ	ト	ド	ネ	ナ	ラ	
yo	ta	da	re	so	ro	too	do	ne	na,	ra	
ム	ウ	ヰ	ノ	オ	ク	グ	ヤ	マ	ケ		
moo	oo	wi	no	o	koo	goo,	ya	ma	ke		
ケ	フ	ブ	プ	コ	ゴ	エ	テ	デ	ア		
que	foo	boo	poo	ko	go	ye	te	de,	a		
サ	カ	キ	ギ	ユ	メ	ミ	シ	ジ	エ		
sa	ka	ki	gi	yu	me	mi	si	ji,	we		
ヒ	ビ	ピ	モ	セ	ゼ	ス	ド	ン			
fi	bi	pi	mo	se	ze	soo	do	ng.			

以呂華

イ ロ ハ バ 𐄂 = ホ ボ ホ へ べ ぺ
 i ro ha ba pa ni ho bo po he be pe
 ト ド チ チ リ マ ル ヲ ヲ カ カ
 to do, tsi dgi ri now rou wo wa ca ga,
 ヨ タ タ ヲ ヲ ヲ ヲ ヲ ヲ 子 ナ ラ
 io ta da re so ko tsow drou ne na, ra
 ム ウ 非 ノ オ ク ガ ヤ マ ケ
 mou ou wi no o cou gou, ia ma ke
 𐄂 フ 𐄂 𐄂 コ コ エ テ テ ア
 ghe fou bou pou es go ie te de, a
 ナ ガ キ キ ュ メ ミ シ シ エ
 sa na ki ghi you me mi si hi, we
 ヒ ビ ピ モ セ ゼ ス ズ シ
 hi bi pi mo se ze sou sou, gn.

英	佛	第一篇
Part I.	Partie I.	第一篇
the table	la table	机 <small>ツク</small>
" pench	le banc	檯 <small>ツカタ</small>
" pen	la plume	筆 <small>フデ (毛筆ニテズ)</small>
" penknife	le canif	筆切小刀 <small>フデキリコガタ</small>
paper	" papier	紙 <small>カミ</small>
ink	l'encre	墨 <small>ス (彼國ノ墨ニテ)</small>
an inkstand	un encrier	墨壺 <small>スツバ</small>
a slate	une ardoise	石盤 <small>セキバン</small>
the slatepencil	la touche	石盤筆 <small>セキバンフデ</small>
" ruler	" règle	定規 <small>テイギキ</small>
" leadpencil	le crayon	石筆 <small>セキヒツ</small>
a letter	une lettre	手簡 <small>テガミ</small>
" line	" ligne	一行 <small>ヒトガタ</small>

a book	un livre	書冊 ホン
" writing-book	" cahier	草本 シヤキヤク
" writing	une écriture	文牒 カキモノ
" page	" page	半枚 シヤク
" copy	un exemplaire	法帖 法帖
" leaf	une feuille	一枚 イチシツ
" pen-case	un étui à plumes	筆筒 フデ
sand	la poudre	砂 子
the sand-box	le poudrier	砂筒 フデ
a folding-stick	un plioir	篋 <small>紙折目ヲツケヌハ切</small>
an exercise	" thème	文章 シヤク
sealing-wax	la cire d'Espagne	封蠟 封蝋
wafers	du pain à cacheter	封糊 フウシ
the master	le maître	先生 センゼン

a preceptor	un précepteur	師匠 シシヤク
" scholar	" escolier	學生 カクセイ
" pupil	" disciple	弟子 テシ
Part II.	Partie II.	第二篇
the world	le monde	世界
air	l'air	空氣
fire	le feu	火
earth	la terre	土 <small>ツキ</small> 又地球 <small>チキウ</small>
water	l'eau	水 <small>ミヅ</small>
heaven	le ciel	天 <small>テン</small>
the horizon	l'horizon	地平 <small>チヘイ</small>
" sun	le soleil	太陽 <small>ヒ</small>
" sunbeams	les rayons solaires	日光 <small>ヒノヒカリ</small>
" moon	la lune	太陰 <small>ツキ</small>

full moon	la pleine lune	満月 <small>マンゲツ</small>
moonlight	le clair de lune	月光 <small>ツキノヒカ</small>
the stars	les étoiles	星 <small>ホシ</small>
" milky way	la voie lactée	銀河 <small>アノガハ</small>
a planet	une planète	行星 <small>カクセツ</small>
" comet	" comète	彗星 <small>ホウキボウ</small>
light	la lumière	明 <small>アカリ</small>
darkness	les ténèbres	暗 <small>クマシ</small>
twilight	la crépuscule	薄明 <small>ウスアカリ</small> (晨昏ノミヤ)
the shade	l'ombre	陰 <small>カゲ</small>
day	le jour	晝 <small>ヒル</small>
night	la nuit	夜 <small>ヨル</small>
heat	l'ardeur	熱 <small>アツキ</small>
gold	le froid	寒 <small>サムイ</small>

warmth	la chaleur.	温 <small>アツカキ</small>
flame	" flamme	炎 <small>ホノ</small>
spark	l'étincelle	火花 <small>ヒナ</small>
smoke	la fumée	煙 <small>ケム</small>
steam	" vapeur.	蒸氣 <small>シヤウキ</small>
lightning	un éclair	電 <small>イナヅメ</small>
sheet lightning	les éclairs	電光 <small>イナヅメ</small>
thunder	le tonnerre	雷 <small>カミナリ</small>
a cloud	une nuée	雲 <small>クモ</small>
the weather	le temps	天氣 <small>テンキ</small>
a storm	une tempête	暴風雨 <small>アツシ</small>
rain	la pluie	雨 <small>アメ</small>
the rainbow	l'arc-en-ciel	虹霓 <small>ニジ</small>
snow	la neige	雪 <small>ユキ</small>

hail	la grêle	霰 アエ
a fog	le brouillard	霧 キリ
dew	la rosée	露 ツニ
hoar frost	" gelée blanche	霜 ヒモ
ice	" glace	氷 コホリ
an icicle	un glaçon	氷柱 ツス
an earthquake	" tremblement de terre	地震 チン
the wind	le vent	風 カゼ
a hurricane	un ouragan	颶風 ケチ
east	l'est	東 ヒガシ
south	le sud	南 ミナミ
west	l'ouest	西 西
north	le nord	北 キタ
dryness	la sécheresse	乾 カサ

moisture	l'humidité	湿 ヨク
dust	la poussière	塵 チ
sand	le sable	沙 サ
a stone	une pierre	石 イシ
mud	la boue	泥 ドロ
a plain	une plaine	平地 ヒラチ
" valley	" vallée	谷 タニ
declivity	un coteau	山ノ斜面 ヤマノカタムキ
mountain	une montagne	山嶽 ヤマ
hill	" colline	丘陵 コケ
the foot	le pied	山脚 ヤマノソト
" summit	" sommet	頂上 テンジョウ
a rock	un rocher	岩 イハ
" brook	" ruisseau	小川 コガハ

a river	une rivière	河カ
the bed of a river	le lit de la rivière	河道カドコ
" source	la source	水源ミナモト
" mouth	l'embouchure	河口カハダ
" bank	la rive	堤ヅツ (川濱ハツ)
" current	le courant	流カ
a lake	un lac	湖ミヅウミ
" pond	" étang	池イケ
" marsh	" marais	沼スマ
" fountain	une fontaine	泉イヅ
" waterfall	" cascade	瀑布タケ
the land	le pays	土地トチ
" native country	la patrie	本国ホンゴク
" ocean	l'océan	大洋ダイヤク

the mediterranean	la méditerranée	地中海チウチヤク
an archipelago	un archipel	多嶋海タタケカイ
the baltic	la mer baltique	波羅的海ヒヤクカイ
" north-sea	" mer du nord	北海ホクカイ
" channel	la manche	海峡カイキウ
" continent	" terre ferme	大陸ダイリク
an island	une île	嶋シマ
a peninsula	" péninsule	半嶋ハシタケ (只延而陸連三方海)
" cape	un cap	岬ミサキ
an isthmus	" isthme	地峽チケツ
a bay	une baie	海湾イリエ
the coast	la côte	海岸カイガン
a cliff	un écueil	礁イソ (海中ノカイキウ)
" shoal	" bas-fond	浅所トホナ

a sandbank	un banc de sable	沙洲 ス
" strait	" detroit	瀬戸 セド
the waves	les vagues	波 ナミ
high and low tide	le flux et reflux	満潮及退潮 ミチシホオヨソ
the tide	la marée	潮時 シホトキ
a water-spout	une trombe	龍巻 クツミ
Part III	partie III	
the fleet	la flotte	船隊 セダ
" navy	la marine	海軍 カイグ
a vessel	un bâtiment; un navire	船 フネ
" boat	" canot	端船 エフネ
" sloop	une chaloupe	小舟 コフネ
" steamboat	un bateau à vapeur.	蒸氣船 ジョウキセン
" screw-steamer	" bateau à hélice	螺旋蒸氣船 ケンラクセン

a man-of-war	un vaisseau de guerre	軍艦 (シク)
" merchant-vessel	" vaisseau marchand	商船 シヤクセン
" transport	" vaisseau de transport	運送船 (ウツウセ)
the sails	les voiles	帆 ホ
" keel	la quille	龍骨 (リウカウ)
" hold	" cale	艙 (ソウ)
" deck	le pont	甲板 (カバン)
" mast	" mât	樁 (ボシラ)
" cabin	la cabine	船尾房 (トモノヤ) (船主下)
" hatches	les écoutes	艙口 (ソウグチ)
" stern	la poupe	艦 (トモ)
" bow	" proue	船胸 (フナ)
" sail-yard	" vergue	帆桁 (ホダ)
" flag	le pavillon	旗 (ハタ)

<i>the pennon</i>	<i>les flammes</i>	小旗 <small>コタテ</small>
" rudder	<i>le gouvernail</i>	舵 <small>カテ</small>
" oar	<i>la rame</i>	橈 <small>カイ</small>
" rigging	<i>les cordages</i>	綱具 <small>ツナグ</small> (帆柱)
" cable	<i>le câble</i>	錨鎖 <small>イカリツナ</small>
" anchor	<i>l'ancie</i>	錨 <small>イカリ</small>
" ports	<i>le sabord</i>	砲門 <small>ハクモン</small>
" sounding-lead	<i>la sonde</i>	測鉛 <small>オモリ</small> (海深深ヲ量)
" compass	" <i>boussole</i>	磁針盤 <small>ジシンパン</small>
starboard	<i>le tribord</i>	面舵 <small>オモリカテ</small> (船ノ右側)
larboard	" <i>babord</i>	取舵 <small>トリカテ</small> (船ノ左側)
<i>the freight</i>	" <i>pret</i>	積荷 <small>ツミ</small>
<i>an admiral</i>	<i>un amiral</i>	侯 <small>アトミラル</small>
<i>a vice admiral</i>	" <i>vice-amiral</i>	侯 <small>アトミラル</small>

<i>the captain</i>	<i>le capitaine</i>	カピタン
" lieutenant.	" <i>lieutenant</i>	カピタン
a midshipman	<i>un aspirant</i>	カピタン
<i>the sailors</i>	<i>les matelots</i>	水夫 <small>スヰフ</small>
a pilot	<i>un pilote</i>	水先 <small>スヰノサキ</small>
" pirate	" <i>pirate</i>	海賊 <small>カイゾク</small>
shipwreck	<i>le naufrage</i>	破船 <small>ハセシ</small>
<i>the light-house</i>	" <i>phare</i>	燈明臺 <small>トウメイダイ</small>
" harbour	" <i>port</i>	港 <small>ミナト</small>
" army	<i>l'armée</i>	軍勢 <small>イクセ</small>
" commander-in-chief	<i>le généralissime</i>	カコロシム
" general.	" <i>général</i>	カシラ
" lieutenant-general	" <i>lieutenant-général</i>	カシラ
" major-general.	" <i>maréchal de camp</i>	カシラ

the colonel	le colonel	少将
" lieutenant-colonel	" lieutenant-colonel	少佐
" major	" major	中佐
" captain	" capitaine	大尉
" lieutenant	" lieutenant	少尉
" ensign	l'enseigne	少尉
" sergeant	le sergent-major	中尉
" corporal	" sous-officier	少尉
" soldier	" soldat	兵卒
" drummer	" tambour	大鼓役
" fifer	" fifre	笛役
a regiment	un régiment	(二大隊 六三大隊)
a bataillon	" bataillon	(大隊)
" company	une compagnie	(中隊)

a squadron	un escadron	騎兵大隊
" rank	" rang	列
the infantry	l'infanterie	歩兵
" cavalry	un cavalerie	騎兵
" artillery	l'artillerie	砲兵
a cannoneer	un cannonier	砲手
the engineers	le corps du génie	工兵
a pioneer	un soldat du génie	坑卒
" trumpeter	" trompette	喇叭役
the sentinel	la sentinelle	張番
" colours	le drapeau	軍旗
" standard	l'étendard	騎軍旗
" uniform	" uniforme	軍装
" helmet	le casque	兜

the lance	la lance	槍 <small>ヤ</small>
" sabre	le sabre	刀 <small>カタナ</small>
" sword	l'épée	劍 <small>ケン</small>
" gun	le fusil	砲銃 <small>ポウシュ</small> (小銃 <small>コシュ</small>)
" bayonet	la baïonnette	銃槍 <small>シュウ</small> (小銃 <small>コシュ</small> 先 <small>サシ</small> 付 <small>ツケ</small>)
" cartridge-box	" giberne	藥包盒 <small>ヤクホウ</small>
" knapsack	la harresac	兵糧囊 <small>ヘイリョウ</small>
" ball	" balle	彈丸 <small>ダンガン</small>
" powder	" poudre	火藥 <small>カヤク</small>
" pistol	le pistolet	短銃 <small>タンシュ</small>
" carbine	" mousqueton	馬上銃 <small>バシヤウシュ</small>
" rifle	la carabine	施條砲 <small>シヤウポウ</small>
" cannon	le canon	加農砲 <small>カノウポウ</small>
" mortar	" mortier	臼砲 <small>ウスロウ</small>

the howitzer	l'obusier	忽砲 <small>コトポウ</small>
" bombs	les bombes	爆丸 <small>バクワン</small>
" tent	la tente	テント (兵卒 <small>ヘイソウ</small> 本 <small>ホン</small> 体 <small>タイ</small> 具 <small>グ</small> 正 <small>セイ</small>)
" garrison	" garrison	戍兵 <small>コトウヘイ</small>
" fortress	" forteresse	砦 <small>トシヂ</small>
" rampart	le rempart	砦ノ外構 <small>トシヂノソトカケ</small>
" ditches	les fossés	溝 <small>ホリ</small>
" parapet	le parapet	胸壁 <small>ムネカキ</small>
" embrasure	l'embrasure	砲門 <small>ポウモン</small> (臺場 <small>ダイバ</small>)
" battle	la bataille	戰爭 <small>イソノ</small>
the engagement	le combat	鬪 <small>トウ</small>
" siege	" siege	圍 <small>トウ</small>
" battle field	" champ de bataille	戰場 <small>セウバ</small>
" victory	la victoire	勝利 <small>カチ</small>

the defeat	la défaite	敗軍 負け
" retreat	" retraite	退軍 引き退
" flight	" fuite	敗走 負け退
a century	un siècle	百年 百ヶ年
" year	une année	一年 イチネン
leap-year	L'année bissextile	閏年 ヲロシ (例年ヨリ一日老)
a month	un mois	一月 イチグヅ
" week	une semaine	一週 シトシク (七日)
" day	un jour	一日 イチニチ
an-hour	une heure	一時 イチジ
a minute	" minute	一分時 イチフン
" second	" seconde	一秒時 イチブツ
the seasons	" les saisons	季候 キコウ
spring	le printemps	春 ハル

summer	L'été	夏 ナツ
autumn	" automne	秋 アキ
winter	L'hiver	冬 フユ
january	janvier	第一月
february	février	第二月
march	mars	第三月
april	avril	第四月
may	mai	第五月
june	juin	第六月
july	juillet	第七月
august	août	第八月
september	septembre	第九月
october	octobre	第十月
november	novembre	第十一月

<i>december</i>	<i>décembre</i>	第十二月
<i>sunday</i>	<i>dimanche</i>	日曜日 <small>ニチヨウジツ</small>
<i>monday</i>	<i>lundi</i>	月曜日
<i>tuesday</i>	<i>mardi</i>	火曜日
<i>wednesday</i>	<i>mercredi</i>	水曜日
<i>thursday</i>	<i>jeudi</i>	木曜日
<i>friday</i>	<i>vendredi</i>	金曜日
<i>saturday</i>	<i>samedi</i>	土曜日
<i>a holiday</i>	<i>un jour de fête</i>	祭日 <small>マツヒ</small>
<i>new-year's-day</i>	<i>le jour de l'an</i>	元日 <small>ゲンジツ</small>
<i>the morning</i>	<i>le matin</i>	朝 <small>アサ</small>
<i>" forenoon</i>	<i>la matinée</i>	午前 <small>ヒルマ</small>
<i>" noon</i>	<i>midi</i>	午時 <small>マヒル</small>
<i>" evening</i>	<i>le soir</i>	夕 <small>ユフ</small>

<i>night</i>	<i>la nuit</i>	夜 <small>ヨ</small>
<i>midnight</i>	<i>minuit</i>	夜半 <small>ヨナカ</small>
<i>the sunrise</i>	<i>le lever du soleil</i>	日之出 <small>ヒノデ</small>
<i>" sunset</i>	<i>" coucher du soleil</i>	日之没 <small>ヒノク</small>
<i>man</i>	<i>l'homme</i>	人 <small>ヒト</small>
<i>man</i>	<i>" "</i>	男 <small>ヲコ</small>
<i>woman</i>	<i>la femme</i>	女 <small>メ</small>
<i>a baby</i>	<i>un nourrisson</i>	赤子 <small>アカコ</small>
<i>" little boy</i>	<i>" petit garçon</i>	童男 <small>ワカモノ</small>
<i>" maid</i>	<i>une vierge</i>	處女 <small>マコトメ</small>
<i>" bachelor</i>	<i>un garçon</i>	少男 <small>ワカモノ</small> (未 ^カ 婚 ^レ 礼 ^セ 止 ^ル)
<i>" girl</i>	<i>une fille</i>	少女 <small>ワカモノ</small> (未 ^カ 婚 ^レ 礼 ^セ 止 ^ル)
<i>" gentleman</i>	<i>un monsieur</i>	貴君 <small>キキミ</small>
<i>infancy</i>	<i>l'enfance</i>	幼稚 <small>ワカモノ</small>

youth	la jeunesse	少年 <small>ワカキヒト</small>
age	" <i>vieillesse</i>	年齢 <small>ヨシ (小老年)</small>
birth	" <i>naissance</i>	出産 <small>ウマレ</small>
life	" <i>vie</i>	生 <small>イキ</small>
death	" <i>mort</i>	死 <small>シニ</small>
the family	" <i>famille</i>	親屬 <small>シンゾク</small>
" parents	les parents	両親 <small>フタオヤ</small>
" ancestors	" <i>ancêtres</i>	先祖 <small>センゾ</small>
" descendants	" <i>descendants</i>	子孫 <small>シソン</small>
" father	le père	父 <small>チチ</small>
" mother	la mère	母 <small>ハハ</small>
" grandfather	le grand-père	祖父 <small>サソ</small>
" grandmother	la grand-mère	祖母 <small>ハハバ</small>
" great-grandfather	le bis-aïeul	曾祖父 <small>ソウソフ</small>

the great-grandmother	la bis-aïeule	曾祖母 <small>ソウソバ</small>
" stepfather	le beau-père	継父 <small>マコト</small>
" stepmother	la belle-mère	継母 <small>マコトハハ</small>
" father-in-law	le beau-père	舅 <small>ケイ</small>
" mother-in-law	la belle-mère	姑 <small>ケイメ</small>
" children	les enfants	子供 <small>コドモ</small>
twins	" <i>jumeaux</i>	雙生子 <small>フタゴ</small>
the son	le fils	男子 <small>オコ</small>
" daughter	la fille	女子 <small>メスメ</small>
" grandson	le petit-fils	孫 <small>マコ</small>
" granddaughter	la petite-fille	孫女 <small>マコメ</small>
" great-grandson	l'arrière-petit-fils	曾孫 <small>ソウソ</small>
" stepson	le beau-fils	継男 <small>マコト</small>
" stepdaughter	la belle-fille	継女 <small>マコトメ</small>

the brother	le frère	兄弟 <small>ケヤカ</small>
" sister	la soeur	姉妹 <small>アネイモト</small>
" brother-in-law	le beau-frère	姐夫 <small>アヤトコ 或 イモトコ</small>
" sister-in-law	la belle-soeur	姑姨 <small>コウヤメ</small>
" son-in-law	le gendre	婿 <small>ムコ</small>
" daughter-in-law	la bru	嫁 <small>メ</small>
" uncle	l'oncle	伯叔父 <small>オヤジ</small>
" aunt	la tante	伯叔母 <small>オヤメ</small>
" cousin	le cousin	從兄 <small>イトコ</small>
" female cousin	la cousine	從姉 <small>メイトコ</small>
" bridegroom	le fiancé	新郎 <small>ムコトコ</small>
" bride	la fiancée	新婦 <small>メケモノ</small>
marriage	le mariage	婚禮 <small>ムコトコ メケモノ</small>
the consort	l'époux	配偶 <small>ムコトコ メケモノ</small>

a widower	un veuf	鰥 <small>ヲトコギメ</small>
" widow	une veuve	寡 <small>メケモノ</small>
" guardian	un tuteur	後見人 <small>コウケンニン</small>
an orphan	" orphelin	孤 <small>コトコ</small>
a midwife	une sage-femme	產婆 <small>ウツバ</small>
the nurse	la nourrice	乳母 <small>ウツバ</small>
" friend	l'ami	朋友 <small>トモ</small>
Part IV. Partie IV.		第四篇
the skeleton	le squelette	骨格 <small>ホネカケ</small>
" limbs	les membres	四肢 <small>シテ</small>
" skin	la peau	皮 <small>カバ</small>
" pores	les pores	氣孔 <small>ケアキ</small>
" bones	" os	骨 <small>ホネ</small>
" marrow	la moëlle	髓 <small>ヅク</small>

the flesh	la chair	肉 <small>ニク</small>
" fat	" graisse	脂肪 <small>アブラ</small>
" blood	le sang	血 <small>チ</small>
" veins	les veines	静脈 <small>シヤウミヤク</small> (廻血管)
" arteries	" artères	動脈 <small>ドウミヤク</small> (血脈管)
" nerves	" nerfs	神經 <small>シヤク</small>
" muscles	" muscles	赤肉 <small>アカニク</small>
" sinews	" tendons	筋 <small>シ</small> (赤肉ノ根ナリ)
" head	la tête	頭 <small>アタ</small>
" skull	le crâne	腦蓋 <small>アタシ</small>
" hair	les cheveux	毛髮 <small>ケ</small>
" brain	la cervelle	腦 <small>ナウ</small>
" face	le visage	顔面 <small>カホ</small>
" features	les traits	相 <small>サマ</small> (顔)

forehead	le front	額 <small>ヒタシ</small>
the eyes	les yeux	眼 <small>メ</small>
" eyelids	" paupières	脣 <small>アブタ</small>
" eyelashes	" cils	睫毛 <small>マユ</small>
" eyebrows	" sourcils	眉 <small>マユ</small>
" apple of the eye	le globe de l'oeil	眼球 <small>メダマ</small>
" pupil	la prunelle	瞳子 <small>ヒトメ</small>
" ears	les oreilles	耳 <small>ミミ</small>
" tympanum	le tympan	鼓膜 <small>ミミ</small> (耳底ノ薄皮ナリ此皮ノ下ノ骨ハス)
" cheeks	les joues	頬 <small>ホウ</small>
" chin	le menton	頷 <small>アゴ</small>
" nose	" nez	鼻 <small>ハナ</small>
" nostrils	les narines	鼻孔 <small>ハナナ</small>
" lips	" lèvres	唇 <small>クサビ</small>

the mouth	la bouche	口 <small>クチ</small>
" beard	" barbe	鬚 <small>ヒゲ</small>
" teeth	les dents	齒 <small>ハ</small>
" grinders	" " molaires	齧齒 <small>オクハ</small>
" gums	" gencives	齦 <small>ハシ</small>
" palate	le palais	上腭 <small>ウエアゴ</small>
" tongue	la langue	舌 <small>シタ</small>
" throat	" gorge	咽喉 <small>ノド</small>
" uvula	" luette	懸壅 <small>ノドニ</small>
" wind-pipe	le larynx	喉頭 <small>ノドノカミ</small> <small>(氣管之上ノ頭部)</small>
" neck	" col	領 <small>ネク</small>
" back of the neck	la nuque	項窩 <small>ノドノボ</small>
" shoulders	les epaules	肩 <small>カダ</small>
" back	le dos	背 <small>セ</small>

spine	l'échine	背骨 <small>セボネ</small>
the arm	le bras	臂 <small>カネテ</small>
" elbows	les coudes	手肘 <small>テノコウ</small>
" hands	la main	手 <small>テ</small>
" palm	" paume	掌 <small>テノハラ</small>
" finger	le doigt	指 <small>ユビ</small>
" thumb	" pouce	拇指 <small>オビサシ</small>
" fore-finger	l'index	食指 <small>オビサシ</small>
" middle-finger	le doigt du milieu	中指 <small>ナカユビ</small>
a joint	la jointure	骨節 <small>ハネ</small>
the nails	les ongles	爪 <small>ツメ</small>
" chest	la poitrine	胸 <small>ムネ</small>
" breasts	les mamelles	乳房 <small>チチ</small>
" belly	le ventre	腹 <small>ハラ</small>

the navel	le nombril	臍 <small>シ</small>
" side	" côté	脇 <small>ワキ</small>
" ribs	les côtes	肋 <small>イソ</small>
" loins	" lombes	腰 <small>コシ</small>
" knees	" genoux	膝 <small>ヒザ</small>
" cap of the knee.	la rotule	膝蓋 <small>ヒザカサ</small> (俗ニ云ヒザカシ)
" legs	les jambes	脚 <small>タビ</small>
the calf	" mollets	腓腸 <small>ヒラキ</small>
" heel	le talon	踵 <small>カヒ</small>
" foot	" pied	足 <small>タビ</small>
" ankle-bone	la cheville	踝 <small>カヒ</small>
" sole of the foot	" plante du pied	蹠 <small>アシソコ</small>
" toes	les doigts du pied	趾 <small>アシユビ</small>
" entrails	" entrailles	臟腑 <small>ザク</small>

the intestines	les boyaux	腸 <small>ハラ</small>
" heart	le coeur	心臓 <small>シンゾウ</small>
" lungs	" poumon	肺臓 <small>ハイゾウ</small>
" liver	" foie	肝臓 <small>カンゾウ</small>
" loins	les reins	腎臓 <small>シンゾウ</small>
" spleen	la rate	脾臓 <small>ヒゾウ</small>
" gall	le fiel	膽 <small>タン</small>
" bladder	la vessie	膀胱 <small>ハクシヤク</small> (小便 <small>シヤウベン</small>)
" milk	le lait	乳汁 <small>チ</small>
" stomach	l'estomac	胃腑 <small>イブツ</small>
" diaphragm	le diaphragme	横隔膜 <small>ヨウカクマク</small> (胸腹 <small>キョウブ</small>)
" phlegm	" flegme	粘液 <small>ネバ</small>
" saliva	" salive	津唾 <small>チノ</small>
" urine	l'urine	尿 <small>シヤウ</small>

the excrements	les excrements	屎 <small>クソ</small>
perspiration	la sueur	汗 <small>アセ</small>
tears	les larmes	涙 <small>ナミダ</small>
laughing	le rire	笑 <small>ワラエ</small>
weeping	les pleurs	泣 <small>ナキ</small>
the breath	l'haleine	呼吸 <small>イキ</small>
a sigh	un soupir	長大息 <small>タメ息</small>
sneezing	l'éternuement	嚏 <small>クハ</small>
the hiccup	le hoquet	呃逆 <small>シヤカリ</small>
snoring	ronfler	鼾息 <small>イビキ</small> (イビキス)
walking	marcher	步行 <small>アユム</small> (イアル)
standing	se tenir debout	立 <small>タツ</small> (イタツ)
sitting	s'asseoir	坐 <small>カスリ</small> (イカス)
lying	se coucher	卧 <small>フス</small> (イフ)

motion	le mouvement	運動 <small>ウツクシ</small>
rest	" repos	休息 <small>キヤクシ</small>
the voice	la voix	聲 <small>コエ</small>
speech	" parole	話説 <small>ワタシ</small>
beauty	" beauté	奇麗 <small>キレ</small>
ugliness	" laideur	醜汚 <small>ウツクシ</small>
health	" sante	壯健 <small>ウツクシ</small>
tallness	" grandeur	長高 <small>タカサカ</small>
smallness	" petitesse	小 <small>チカサ</small>
bigness	L'embonpoint	肥 <small>コエ</small>
meagerness	la maigreur	瘦 <small>ヤセ</small>
the look	" mine	顔色 <small>カホシ</small>
wrinkles	les rides	皺 <small>シワ</small>
the scar	la cicatrice	瘢痕 <small>キズ</small>

the figure	la taille	形 <small>カタナ</small>
strength	" force	強 <small>ツヨク</small>
weakness	" faiblesse	弱 <small>ヨク</small>
the sight	" vue	視 <small>ミ</small>
" hearing	l'ouïe	聴 <small>キ</small>
a sound	un son	音 <small>ネ</small>
the taste	le goût	味 <small>アジ</small>
a scent	une senteur	佳香 <small>ヨキニホヒ</small>
" stink	" puanteur	悪臭 <small>アクニホヒ</small>
the touch	le toucher	觸覚 <small>ツクサカス</small> <small>(実感痛痒等 ヲ知ル感應等)</small>
memory	la mémoire	記憶 <small>キオク</small>
the soul	l'âme	精神 <small>コンゴロ</small>
" reason	la raison	道理 <small>ドウリ</small>
" understanding	l'entendement	理解 <small>カイリ</small>

a misunderstanding	une méprise	錯失 <small>サカシ</small>
an error	" erreur	誤 <small>アヤマリ</small>
virtue	la vertu	徳 <small>トク</small>
vice	le vice	不徳 <small>フタク</small>
prudence	la prudence	戒慎 <small>ケイジン</small>
wisdom	" sagesse	智 <small>チ</small>
cunning	" ruse	狡猾 <small>カクカク</small>
will	" volonté	好 <small>ヨクニ</small>
penetration	" perspicacité	鋭敏 <small>エイミン</small>
wit	l'esprit	才 <small>サイ</small>
genius	le génie	天禀 <small>テンテイ</small>
aptness	l'habilité	會得 <small>ケイタク</small>
stupidity	la sottise	愚鈍 <small>ウツン</small>
repentance	La repentir	後悔 <small>コウカイ</small>

<i>imagination</i>	<i>l'imagination</i>	想像 <small>サウゾウ</small>
<i>an idea</i>	<i>une idée</i>	考 <small>カウガク</small>
<i>sleep</i>	<i>le sommeil</i>	眠 <small>ネム</small>
<i>a dream</i>	<i>un songe</i>	夢 <small>ユメ</small>
<i>faith</i>	<i>la foi</i>	信用 <small>シヨウイ</small>
<i>suspicion</i>	<i>le soupçon</i>	疑惑 <small>ギワク</small>
<i>hope</i>	<i>l'espérance</i>	望 <small>ノゾム</small>
<i>despair</i>	<i>le désespoir</i>	絶念 <small>ゼツネン</small> <small>(オノオノイハスニシカ)</small>
<i>joy</i>	<i>la joie</i>	喜 <small>ヨロコビ</small>
<i>gladness</i>	<i>l'allégresse</i>	樂 <small>タノシミ</small>
<i>pleasure</i>	<i>le plaisir</i>	愉快 <small>ユキク</small>
<i>grief</i>	<i>la douleur</i>	心痛 <small>シンツウ</small>
<i>sorrow</i>	<i>" tristesse</i>	悲 <small>カナシ</small>
<i>patience</i>	<i>" patience</i>	堪忍 <small>カンニン</small>

<i>honour</i>	<i>l'honneur</i>	譽 <small>ホノリ</small>
<i>anger</i>	<i>la colère</i>	怒 <small>イカリ</small>
<i>pride</i>	<i>" fierté</i>	高慢 <small>カウマン</small>
<i>doubt</i>	<i>le doute</i>	疑 <small>ウタガヒ</small>
<i>a wish</i>	<i>un souhait</i>	願 <small>ネガヒ</small>
<i>boldness</i>	<i>la hardiesse</i>	大膽 <small>オウダン</small>
<i>bravery</i>	<i>" bravoure</i>	勇氣 <small>ユウキ</small>
<i>fear</i>	<i>" peur</i>	恐怖 <small>オソレ</small>
<i>cowardice</i>	<i>" lâcheté</i>	臆病 <small>オクビヤウ</small>
<i>alarm</i>	<i>" terreur</i>	驚 <small>オドロキ</small> <small>(オコガレ)</small>
<i>chastity</i>	<i>" chasteté</i>	貞節 <small>テイセツ</small>
<i>shame</i>	<i>" pudeur</i>	耻 <small>ハジ</small>
<i>pity</i>	<i>" pitié</i>	憐 <small>アハレ</small>
<i>opinion</i>	<i>l'opinion</i>	説 <small>セツ</small>

passion	la passion	情 <small>シヤ</small> (愛 怒 愁 怨 憂 慕)
love	L'amour	愛 <small>アキ</small>
antipathy	L'antipathie	嫌 惡 <small>キミ</small>
hatred	la haine	惡 <small>クニ</small>
friendship	L'amitié	友 愛 <small>ユウア</small>
hostility	L'inimitié	敵 對 <small>テキタイ</small>
jealousy	la jalousie	嫉 妬 <small>シット</small>
diligence	L'application	油 斷 無 事 <small>アトナシ</small>
humility	L'humilité	謙 遜 <small>ケンソン</small>
avarice	L'avarice	貪 欲 <small>ドンヨク</small>
justice	la justice	正 直 <small>テイジキョウ</small>
idleness	" paresse	懶 惰 <small>マンダ</small>
voracity	" voracité	飲 食 ノ 貪 食 <small>インシキノボンヨク</small>
politeness	" politesse	礼 儀 有 ル 事 <small>レイギアルコト</small>

drunkenness	L'ivrognerie	酩 酊 <small>メイテイ</small>
a falsehood	un mensonge	虚 偽 <small>ウソ</small>
crime	le crime	罪 科 <small>ツミ</small>
a malady	une maladie	疾 病 <small>ヤマト</small>
pain	la douleur	疼 痛 <small>イタミ</small>
a fit	un accident	發 作 <small>ハツサク</small> (病 症) 小 癆 症
fainting	" évanouissement	氣 絶 <small>キキョウ</small>
nausea	la nausée	嘔 氣 <small>カクケ</small>
the headache	le mal de tête	頭 痛 <small>シツカ</small>
" toothache	" mal de dents	齒 痛 <small>ハシイタミ</small>
" colic	la colique	疝 腹 痛 <small>ハツイタミ</small>
apoplexy	L'apoplexie	卒 中 <small>ソウチュウ</small>
a cough	la toux	咳 嗽 <small>セキ</small>
" cold	un catarhe	冒 寒 <small>カゼ</small>

a fever	une fièvre	熱 子
the ague	la fièvre intermittente	瘧 疾
nervous fever	" fièvre typhoïde	神經熱 <small>シキネ子 (漢醫ノ陰症)</small>
the plague	" peste	疫 子
" cholera	le cholera	暴瀉病 コリ
small-pox	la petite vérole	痘 瘡 <small>ウヅケ</small>
measles	le rougeole	麻疹 <small>シカ</small>
inflammation	l'inflammation	爛 衝 <small>シロク</small>
the flux	la fluxion	傷 冷 毒 <small>シヤクイロク</small>
diarrhoea	" diarrée	泄 瀉 <small>シヤク</small>
dysentery	" dysenterie	痢 疾 <small>シヤク</small>
the dropsy	l'hydropisie	水 腫 <small>シメ</small>
consumption	la phthisie	癆 症 <small>シヤク</small>
epilepsy	l'épilepsie	癲 癇 <small>シメ</small>

rheumatism	rhumatisme	龍 麻 知 斯 <small>リシキ (病名)</small>
cramp	la crampe	痙 攣 <small>キツク</small>
a swelling	une tumeur	腫 瘍 <small>シメ</small>
" wound	" blessure	創 傷 <small>キズ</small>
gangrene	la gangrène	寒 脫 疽 <small>カンダツ</small>
leprosy	" lèpre	癩 病 <small>シヤク</small> 又 天 刑 病 <small>テンケイビョウ</small>
the itch	" gales	疥 癬 <small>シヤク</small>
infection	l'infection	傳 染 <small>デンセン (病)</small>
an epidemic	une épidémie	流 行 病 <small>リウケイビョウ</small>
a remedy	le remède	藥 劑 <small>ヤクザイ</small>
" potion	une potion	煎 湯 <small>センタク</small>
" powder	" poudre	散 劑 <small>サンザイ</small>
" purgative	un purgatif	下 劑 <small>ゲザイ</small>
a emetic	" vomitif	吐 劑 <small>トザイ</small>

an clyster	un lavement	灌腸方 <small>クワンチヤウホウ</small> <small>(母門)</small>
a bath	" bain	浴湯 <small>ヨクタク</small>
bleeding	la saignée	刺絡 <small>シラク</small>
the leech	" sangsue	蛭 <small>ヒ</small>
a bandage	le bandage	縛帶 <small>マキモ</small>
salve	l'onguent	軟膏 <small>カウヤウ</small>
recovery	la convalescence	快復 <small>クワイフク</small> <small>(病)</small>
blindness	" cécité	盲 <small>メクラ</small>
paralysis	" paralysie	痺 <small>シビ</small>
deafness	" surdité	聾 <small>ソウ</small>
cataract	" cataracte	内障眼 <small>ノウザン</small>
a dwarf	un nain	侏儒 <small>シロ</small>
an abortion	" avorton	不熟胎 <small>フジュクタイ</small>
a city	une ville	城市 <small>シヤウ</small>

a metropolis	une capitale	首府 <small>シヤウフ</small>
the gates	les portes	門 <small>カド</small>
an edifice	un edifice	厦屋 <small>カテマ</small>
the tower	la tour	塔 <small>タ</small>
" bells	les cloches	鐘 <small>カネ</small>
the clock-work	l'horloge	自鳴鐘機 <small>ジメイカネ</small>
a sun-dial	un cadran solaire	日晷表 <small>ヒケ</small>
" church	une eglise	寺院 <small>イラン</small>
the church-yard	le cimetière	墓場 <small>カバ</small>
a palace	un palais	宮殿 <small>グウテン</small>
the castle	la château	城 <small>シロ</small>
" theatre	le théâtre	劇場 <small>カク</small>
" custom-house	la douane	邊上所 <small>ヘノシヤウ</small>
a barrack	une caserne	兵卒止宿所 <small>ヘイソクシヤク</small>

the post-office	le bureau des postes	飛脚屋 <small>ヒキヤクヤ</small>
" university	L'université	大学校 <small>ダイガクカウ</small>
a court of justice	un tribunal	裁判所 <small>サイバシヨ</small>
the hospital	l'hôpital	病院 <small>ビヤウイン</small>
" orphan asylum	la maison des orphelins	幼院 <small>コウイン</small>
" prison	la prison	獄 <small>ク</small>
" watchhouse	le corps de garde	番所 <small>バンシヨ</small>
a market	un marché	市場 <small>イチバ</small>
" street	une rue	街 <small>マチ</small>
" lane	" ruelle	小街 <small>コマチ</small>
" crossway	un carrefour	十字街 <small>ジュウジ</small>
" bridge	" pont	橋 <small>ハシ</small>
" well	" puits	井 <small>イ</small>
an aqueduct	" aqueduc	水道 <small>スイドウ</small>

a cistern	une citerne	水槽 <small>スイゾウ</small>
" sewer	" stoaque	伏樋 <small>フセト</small> (下水 <small>カスガ</small>)
" vault	" voûte	穹窿 <small>クウリョウ</small>
" shop	" boutique	店 <small>テナ</small>
" magazine	un magasin	庫 <small>クラ</small>
an apothecary's shop	une pharmacie	薬舗 <small>ヤクポ</small>
a hotel	un hôtel	旅館 <small>リョウイン</small>
" dwelling-house	une maison	住居 <small>ジウキ</small>
" cottage	" cabane	小舎 <small>コヤ</small>
" brick	un brique	煉火石 <small>レンカシ</small>
mortar	le mortier	漆灰 <small>シキ</small> (石灰 <small>セキ</small> 沙 <small>シャ</small> 文 <small>モン</small> 丸 <small>マル</small>)
a plank	une planche	板 <small>イタ</small>
the foundation	les fondements	礎 <small>イソ</small>
" wall	le mur	牆壁 <small>カベ</small>

the roof	le toit	屋根 ヤチ
" windows	les fenêtres	窓 窓
" shutters	" contrevents	窓戸 窓戸
" door	la porte	戸 ト
" bell	" sonnette	鈴 スズ
a lock	une serrure	鎖 カギ
" key	" clef	鍵 カギ
" story	un étage	階 カイ
the chimney	la cheminée	烟突 ケムリダ
" staircase	l'escalier	階梯 クハシ
a chamber	une chambre	室 へ
the saloon	le salon	客座敷 キヤクザレキ
" bed-room	la chambre à coucher	寢室 ねむろ
" loft	le grenier	樓 ぼ (仏物置キモ子キ)

the dormer-window	la lucarne	上窓 上窓下 (仏物置キ上窓)
" water-closet	les lieux d'aisances	廁 カツヤ
" pump	la pompe	唧筒 せつとう
a grating	une grille	格子 カシ
the floor	le plancher	床 ぢ
" pillars	les piliers	柱 へら
" stable	l'écurie	厩 ウマヤ
hangings	la tapisserie	張付 (壁ノカ)
the mirror	le miroir	鏡 カガミ
chairs	les chaises	椅子 イシヤ
a chest	une coiffe	櫃 びつ
" bolster	un coussin	枕 まくら (仏ヨリカシク物名頭ノ枕)
" carpet	" tapis	毛氈 モウゼン
" mat	une natte	席 せき

a time piece	une pendule	時辰儀 <small>トケイ (ハ)</small> 垂球時辰儀
" bookcase	" bibliothèque	書箱
" candlestick	un chandelier	燭臺 <small>ロウソク</small>
" lamp	une lampe	燈 <small>トモ</small>
" candle	" chandelle	蠟燭 <small>ロウソク</small>
sneppers	les mouchettes	剪燭 <small>シキリ</small>
a lantern	une lanterne	提灯 <small>チヤン</small>
the shovel	la pelle	火 <small>ヒ</small>
bellows	le soufflet	鼓鞆 <small>フキ</small>
wood	du bois	薪 <small>ノキ</small>
coal	des houilles	石炭 <small>セキタン</small>
charcoal	" charbons de bois	木炭 <small>モクタン</small>
the bed	le lit	寢床 <small>ネドコ</small>
blankets	les couvertures	ブランケット (ハ) 夜着 <small>ヨキ</small>

a towel	un essuimain	手巾 <small>テヌカシ</small>
soap	le savon	石鹼 <small>サボン</small>
a glass	un verre	玻璃瓶 <small>カラス</small> (口) (器名)
" brush	une brosse	毛拂 <small>ケバシ</small>
" broom	un balai	箒 <small>ハキ</small>
ashes	les cendres	灰 <small>ハイ</small>
a fagot	un fagot	束枝 <small>ツグ</small>
turf	la tourbe	泥炭 <small>ニクタン</small>
the tinder	l'amadou	引火架 <small>ヒキタ</small>
" steel	le briquet	火鎌 <small>ヒクサカ</small>
" flint	la pierre à feu	燧石 <small>ヒライシ</small>
" matches	les allumettes	引火奴 <small>ヒキタ</small>
a smoothing iron	le fer à repasser	燒鐵 <small>ヤキテ</small>
flame	la flamme	炎 <small>ホウ</small>

spark	l'étincelle	火花 <small>ヒシ</small>
smoke	la fumée	烟 <small>ケ</small>
soot	" suie	煤 <small>ス</small>
a pot	un pot	壺 <small>ホ</small>
" cover	" couvercle	蓋 <small>フタ</small>
the kettle	la chaudière	釜 <small>カマ</small>
" turnspit	le tournebroche	串架 <small>クシカ</small> (此焼ハケキ)
the pan	la poêle	鍋 <small>ナベ</small>
a cleaver	un couteau	庖丁 <small>ボウテイ</small>
" trencher	" tranchoir	俎板 <small>ニイタ</small>
the grater	la rape	薑擦子 <small>シヤウサ</small>
a sieve	un tamis	篩 <small>シベ</small>
" basket	" panier	竹籠 <small>タケカゴ</small>
" cup	une tasse	碗 <small>(湯呑茶碗ノ惣名)</small>

a saucer	une soucoupe	臺皿 <small>ダイザ</small>
a gridiron	un grill	焙子 <small>ヒゴ</small>
" poil	" seau	手桶 <small>テバケ</small>
" dish-cloth	" torchon	布巾 <small>フキ</small>
" hogshead	" tonneau	大桶 <small>オホバケ</small>
" barrel	" baril	小桶 <small>コバケ</small>
the cock	le robinet	注管 <small>シユカン</small>
a funnel	un entonnoir	漏斗 <small>ロウロウ</small>
" bottle	une bouteille	罎 <small>ビン</small>
the cork	le bouchon	栓 <small>シヤク</small>
a pitcher	une cruche	具把罎 <small>ツバビン</small>
the master of the house	le maître de la maison	亭主 <small>テイシュ</small>
" mistress	la maîtresse du logis	内室 <small>ナイシツ</small>
she host	l'hôte	主 <small>(旅店或料理屋)</small>

the valet	le valet de chambre	小間使 コマツカヒ
" chamber-maid	la fille de chambre	侍婢 コロメト
a man-cook	un cuisinier	料理人 ニヤカリニ
the laundress	la blanchisseuse	洗濯女 ヒシタツラチ
" coachman	le cocher	御者 キヨシヤ (牛馬)
" groom	" palefrenier	厩奴 ヱツタ
" servant	" domestique	家来 ケライ
" maid-servant	la servante	下女 ゲジョ
" valet	le valet de la maison	小厮 コノ
lodgers	les locataires	借家人 トクヤニ
the livery	la livrée	法被 フツビ
a plate	une assiette	鉢皿 ハチガラ (小皿 コガラ)
" fork	" fourchette	食叉 シヤク (三股或四股)
" knife	un couteau	小庖丁 コウチヤ

a spoon	une cuillère	匕 ナシ
" dish	un plat	小皿 コガラ (鉢皿 ハチガラ)
" cup	une tasse	盃 サカヅキ
vinegar	le vinaigre	酢 ス
oil	l'huile	油 アブラ
salt	le sel	鹽 シホ
the salt-cellar	la salière	鹽壺 シホツボ
mustard	" moutarde	芥子 カライ
pepper	le poivre	胡椒 コセウ
spices	les épices	香料 タクシ
ginger	le gingembre	薑 セウガ
a nutmeg	la muscade	肉豆蔻 ニクシク
the sugar-basin	le sucrier	糖壺 サタツボ
sugar	" sucre	砂糖 サタ

